



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 30 May 1997 — No. 109

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC



The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.



Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

114 An Act to amend the Fire Prevention Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Simard, Minister of International Relations, tabled the following:

A copy of a letter, dated 21 May 1997, sent to Mr. John Geddes, of the *Financial Post*, from

Mr. Uwe Harnack, President of the Canadian German Chamber of Industry and Commerce Inc., regarding an article published in the aforementioned newspaper on the recent mission to Canada carried out by the Federation of German Industries.

(Sessional Paper No. 909-970530)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 27 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

103 An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 910-970530)

Mr. Gaulin (Taschereau), on behalf of Mrs. Blackburn (Chicoutimi), tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 20, 21, 22, 27, 28 and 29 May 1997, held special consultations on Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 911-970530)

Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 29 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

139 An Act to amend the Securities Act — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 912-970530)

30 May 1997

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

The reports from the Committee on Institutions, which gave clause-by-clause consideration to the following Bills:

On 21, 22, 27 and 28 May 1997:

125 An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 913-970530)

On 29 May 1997:

106 An Act to amend the Press Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 914-970530)

Presenting Petitions

Mr. Blais (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 300 citizens from the riding of Masson.

(Sessional Paper No. 915-970530)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gaulin (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the income security reform and signed by 651 students from the Centre Louis-Joliet.

(Sessional Paper No. 916-970530)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Jutras (Drummond) tabled the following:

The abstract of a petition requesting that the Acton sector remain affiliated to the Des Chênes School Board and signed by 5145 citizens from the riding of Drummond.

(Sessional Paper No. 917-970530)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 170 to 173 and 244 (second paragraph), Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on Bill 144, An Act respecting family benefits, and on Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care, on 5 and 6 June 1997, and, for this purpose, hear the following groups and persons according to the schedule indicated hereafter:

On Thursday, 5 June 1997:

- from 11.00 o'clock a.m. to 11.30 o'clock a.m., opening statements;
- from 11.30 o'clock a.m. to 12.15 o'clock p.m., the Conseil de la famille;
- from 12.15 o'clock p.m. to 1.00 o'clock p.m., the Conseil du statut de la femme;
- from 3.00 o'clock p.m. to 3.45 o'clock p.m., the Confédération des syndicats nationaux (CSN) in conjunction with the Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ) and the Fédération des travailleurs et des travailleuses du Québec (FTQ);

30 May 1997

- from 3.45 o'clock p.m. to 4.30 o'clock p.m., the Conseil du patronat;
- from 4.30 o'clock p.m. to 5.15 o'clock p.m., the Regroupement inter-organismes pour une politique familiale au Québec;
- from 5.15 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Fédération des unions de familles;
- from 8.00 o'clock p.m. to 8.45 o'clock p.m., the Fédération des femmes du Québec;
- from 8.45 o'clock p.m. to 9.30 o'clock p.m., the Association de développement professionnel préscolaire du Québec;
- from 9.30 o'clock p.m. to 10.15 o'clock p.m., the Association féminine d'éducation et d'action sociale (A.F.E.A.S.);
- from 10.15 o'clock p.m. to 11.00 o'clock p.m., the Association des éducateurs de la petite enfance;
- from 11.00 o'clock p.m. to 11.45 o'clock p.m., the Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec;

On Friday, 6 June 1997:

- from 11.00 o'clock a.m. to 11.45 o'clock a.m., the Fédération de la garde en milieu familiale du Québec;
- from 11.45 o'clock a.m. to 12.30 o'clock p.m., the Commission d'accès à l'information;
- from 12.30 o'clock p.m. to 1.00 o'clock p.m., Mrs. Ruth Rose, of the Université du Québec à Montréal;
- from 3.00 o'clock p.m. to 3.45 o'clock p.m., the Alliance des garderies privées du Québec;

- from 3.45 o'clock p.m. to 4.30 o'clock p.m., the Regroupement des garderies privées;
- from 4.30 o'clock p.m. to 5.15 o'clock p.m., the Confédération des organismes familiaux du Québec;
- from 5.15 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Concertation inter-régionale des garderies du Québec;
- from 8.00 o'clock p.m. to 8.30 o'clock p.m., Mr. André Lareau, of Laval University;
- from 8.30 o'clock p.m. to 9.00 o'clock p.m., Mr. Jean-Yves Desgagnés, of the Coalition nationale sur l'aide sociale, in conjunction with Mrs. Claudette Champagne, of the Front commun des personnes assistées sociales;
- from 9.00 o'clock p.m. to 9.45 o'clock p.m., the Association des services de garde en milieu scolaire du Québec;
- from 9.45 o'clock p.m. to 10.15 o'clock p.m., Mr. Normand Vaillancourt, of the Coalition pour une vraie politique familiale;
- from 10.15 o'clock p.m. to 10.45 o'clock p.m., Mr. Robert Baril, of the Institut de recherche en politiques publiques;
- from 10.45 o'clock p.m. to 11.15 o'clock p.m., closing statements.

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group granted a forty-five-minute hearing shall not last more than fifteen minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group granted a thirty-minute hearing shall not last more than ten minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than twenty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Education and Minister responsible for Family Policy shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 108, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 121, An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

A copy of a letter, dated 13 May 1997, he had received from Mr. Michel Philibert, Chairman of the Conseil permanent de la jeunesse, regarding Bill 121, An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 918-970530)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 121 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Bill 121 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Boisclair, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 121.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

30 May 1997

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 121, An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions.

Bill 121 was agreed to by the Committee of the Whole, with an amendment to section 14 of the English version and an amendment to section 18.

Bill 121, as amended, was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language.

And debate arising;

At 1.03 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

30 May 1997

Report Stage

And debate continuing on the consideration of the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Bélanger, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 5.21 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 3 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President